

Cont. numero s.a. disp. gen. OR DORS PROT. TORNI  
TUTTO DAVISOD A  
INS. NEL GED

Région Autonome  
Vallée d'Aoste



Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

COPIA

Assessorat de l'agriculture  
et des ressources naturelles  
Assessorato agricoltura  
e risorse naturali

Alle Stazioni Forestali  
LORO SEDI

Al personale con funzioni di polizia  
c/o gli uffici del Comando  
SEDE

ARCHIVES de l'ADMINISTRATION DE LA VALLÉE D'AOSTE	
Série 5	CAT. 2169
23 OTT 2012	
Réf. n° 27119	div. CF

Réf. n° - Prot. n.  
V/ réf. - Vs. rif.

Saint-Christophe

**Oggetto:** Contenzioso amministrativo – Notifiche a persone residenti all'estero.

Com'è noto l'art. 14 della L. 689/81 nel prescrivere che il processo verbale di contestazione deve essere notificato entro 360 gg ai residenti all'estero di cui sia noto l'indirizzo, rinvia per le modalità delle notificazioni alle leggi vigenti. La norma fondamentale è contenuta nell'art. 142 c.p.c. (*Notificazione a persona non residente, né dimorante, né domiciliata nella Repubblica*) che rinvia alle Convenzioni internazionali esistenti con lo Stato di nazionalità del trasgressore. Solo in mancanza di tali convenzioni si applica il disposto dell'art. 142, 1° comma, che prevede la spedizione con raccomandata tramite il servizio postale e la rimessione al Pubblico Ministero per l'inoltro al Ministero degli Affari esteri.

Le Convenzioni internazionali in materia sono:

- la Convenzione multilaterale dell'Aja del 1954 relativa alla procedura civile, ratificata dall'Italia con L. 4/1957 (reperibile unitamente a schede sulle autorità competenti, sul sito della conferenza dell'Aja: <http://www.hcch.net>  Espace Notification);
- la Convenzione multilaterale dell'Aja del 1965 relativa alla notificazione ed alla comunicazione all'estero degli atti giudiziari ed extragiudiziari in materia civile e commerciale, ratificata con L. 42/1981, che sostituisce la precedente per i paesi aderenti in materia di notificazioni (reperibile unitamente a schede sulle autorità competenti, sul sito della conferenza dell'Aja: <http://www.hcch.net>  Espace Notification);
- le Convenzionibilaterali con singoli Stati;
- la Convenzione di Strasburgo del 1977 sulle notifiche di atti amministrativi (reperibile sul sito del consiglio d'Europa all'indirizzo: <http://conventions.coe.int>  Full list  n. 94);
- il Regolamento CE 1393/2007 relativo alla notificazione di atti giudiziari ed extragiudiziari in materia civile, commerciale (reperibile unitamente a schede sulle autorità competenti sul sito della Commissione europea all'indirizzo: [http://ec.europa.eu/civiljustice/index\\_it.htm](http://ec.europa.eu/civiljustice/index_it.htm)  notificazione e comunicazione degli atti).

Si allega tabella riassuntiva per Stato.

Département des ressources naturelles et du corps forestier

Corps forestier de la Vallée d'Aoste

Dipartimento risorse naturali e corpo forestale

Corpo forestale della Valle d'Aosta

11020 Saint-Christophe (Ao)  
6/A, lieu-dit Grande Charrière  
téléphone +39 0165527363  
télécopie +39 0165066808

11020 Saint-Christophe (Ao)  
loc. Grande Charrière, 6/A  
telefono +39 0165527363  
telefax +39 0165066808



PEI: [corpoforestalevaldostano@regione.vda.it](mailto:corpoforestalevaldostano@regione.vda.it)  
PEC: [risorse\\_naturali@pec.regione.vda.it](mailto:risorse_naturali@pec.regione.vda.it)  
[www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)  
C.F. 80002270074



Anche laddove possibile la spedizione postale, è preferibile adottare le formalità della spedizione in forma diplomatico-amministrativa, prevista dai trattati internazionali, consistente nella trasmissione alle autorità indicate nei trattati del verbale in duplice copia tradotto in lingua veicolare. A tal fine si allega nota di trasmissione, ricevuta di ritorno, e modello di verbale in francese redatti secondo la Convenzione di Strasburgo.

La normale gerarchia delle fonti per i paesi aderenti all'Unione Europea è la seguente: Convenzione di Strasburgo, Regolamento CE, Convenzione bilaterale e multilaterale, ma nella pratica è possibile notificare con esito positivo anche con forme miste particolari. Ad es. in Francia è possibile indirizzare la nota di trasmissione prevista dalla Convenzione di Strasburgo, direttamente al Pubblico Ministero presso il giudice competente per territorio, anziché al Ministère des Affaires Étrangères (*Monsieur le Procureur de la République près le Tribunal de grande instance*), perché l'indirizzo estero in ns. possesso potrebbe non essere corretto.

L'Ufficio contenzioso e consulenze fornirà supporto per i singoli casi.

La presente nota e gli allegati saranno resi disponibili nel dossier GED: "CIRCOLARI VIGILANZA AMMINISTRATIVA STAZIONI FORESTALI".

I Comandanti delle Stazioni in indirizzo sono pregati di diffonderne il contenuto a tutto il personale dipendente.

Distinti saluti.

IL COMANDANTE DEL CORPO FORESTALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
Dott. Flavio VERTUI



FC/ad

All. 4 citati nel testo:

- Quadro delle convenzioni internazionali per Stato;
- *Demande de notification*;
- *Constat de violation*;
- *Bordereau de retour*.

Per eseguire dall'Italia la notifica all'estero di un atto giudiziario o extragiudiziario in materia civile o commerciale è opportuno consultare la seguente **tabella**:

PAESE	Convenzione bilaterale	Convenzione l'Aja 1.3.1954	Convenzione l'Aja 15.11.1965	Regolamento (CE) 1393/2007	Convenzione Strasburgo 1977	Spedizione postale
AFGHANISTAN						
ALBANIA		13.12.2010	1.7.2007			X
ALGERIA	Algeri 22.7.2003, in vigore dal 13.12.2006					
ANDORRA						
ANGOLA						
ANTIGUA E BARBUDA			1.11.1981			
ARABIA SAUDITA						
ARGENTINA	Roma 9.12.1987	9.7.1988	1.12.2001			
ARMENIA		29.1.1997				
AUSTRALIA	Londra 17.12.1930		1.11.2010			X
AUSTRIA	Vienna 30.6.1975			31.5.2001	X	
AZERBAIJAN						
BAHAMAS			1.2.1998			
BAHREIN						
BANGLADESH						
BARBADOS			1.10.1969			
BELGIO				31.5.2001	X	
BELIZE			1.5.2010			
BENIN						
BIELORUSSIA	Roma 25.1.1979	25.8.1991	1.2.1998			
BOLIVIA						
BOSNIA - ERZEGOVINA		6.3.1992	1.2.2009			
BOTSWANA			1.9.1969			
BRASILE	Roma 17.10.1989					
BRUNEI						
BULGARIA	Roma 18.5.1990			1.1.2007		
BURKINA FASO						
BURUNDI						
CAMBOGIA						
CAMERUN						
CANADA	Londra 17.12.1930		1.5.1989			X
CAPO VERDE						
CENTRAFRICA						
CIAD						
CILE						X
CINA	Pechino 20.5.1991	23.4.68 (solo Macao)	1.1.1992			
CIPRO				1.5.2004		
CITTA' DEL VATICANO	Roma 6.9.1932	17.5.1967				
COLOMBIA						X
COMORE						
CONGO						
COREA			1.8.2000			X
COSTA D'AVORIO						
COSTA RICA						X
CROAZIA		8.10.1991	1.11.2006			
CUBA						
DANIMARCA				20.11.2007		
DOMINICA						
ECUADOR						

PAESE	Convenzione bilaterale	Convenzione l'Aja 1.3.1954	Convenzione l'Aja 15.11.1965	Regolamento (CE) 1393/2007	Convenzione Strasburgo 1977	Spedizione postale
EGITTO	Roma 2.4.1974	16.11.1981	10.2.1969			
EL SALVADOR						X
EMIRATI ARABI UNITI						
ERITREA						
ESTONIA				1.5.2004	X	
ETIOPIA						
FIJI						
FILIPPINE						X
FINLANDIA				31.5.2001		X
FRANCIA	Roma 12.1.1955			31.5.2001	X	
GABON						
GAMBIA						
GEORGIA						
GERMANIA				31.5.2001	X	
GERUSALEMME						
GHANA						
GIAMAICA						
GIAPPONE	Tokyo 5.10.1937	26.7.1970	27.7.1970			
GIBUTI						
GIORDANIA						X
GRAN BRETAGNA	Londra 17.12.1930			31.5.2001		X
GRECIA				31.5.2001		
GRENADA						
GUATEMALA						
GUINEA						
GUINEA BISSAU						
GUINEA EQUATORIALE						
GUYANA						
HAITI						
HONDURAS						
INDIA			1.8.2007			
INDONESIA						
IRAN						
IRAQ						X
IRLANDA				31.5.2001		X
ISLANDA		31.7.2009	1.7.2009			
ISRAELE		19.8.1968	13.10.1972			X
KAZAKISTAN						
KENIA						
KIRGHIZISTAN		14.8.1997				
KOSOVO						
KUWAIT	Al Kuwait 11.12.2002 in vigore dal 21.12.04		1.12.2002			
LAOS						
LESOTHO						
LETTONIA				1.5.2004		X
LIBANO	Beirut 10.7.1970	7.1.1975				
LIBERIA						
LIBIA						
LIECHTENSTEIN						
LITUANIA				1.5.2004		
LUSSEMBURGO				31.5.2001	X	

PAESE	Convenzione bilaterale	Convenzione P'Aja 1.3.1954	Convenzione P'Aja 15.11.1965	Regolamento (CE) 1393/2007	Convenzione Strasburgo 1977	Spedizione postale
MACEDONIA		17.11.1991	1.9.2009			
MADAGASCAR						
MALAWI			1.12.1972			
MALAYSIA	Londra 17.12.1930					
MALDIVE						
MALI						
MALTA				1.5.2004		
MAROCCO	Roma 12.2.1971	14.9.1972				
MAURITANIA						
MAURITIUS						
MESSICO			1.6.2000			
MOLDOVA	Roma 07.12.2006	3.11.1993				
MONACO PRINC.			1.11.2007			
MONGOLIA						
MONTENEGRO		3.6.2006				
MOZAMBICO						X
MYANMAR						
NAMIBIA						
NEPAL						
NICARAGUA						
NIGER						
NIGERIA						
NORVEGIA		20.7.1958	1.10.1969			
NUOVA ZELANDA	Londra 17.12.1930					X
OMAN						X
PAESI BASSI				31.5.2001		X
PAKISTAN			1.8.1989			
PANAMA						
PARAGUAY						X
PERU'						X
POLONIA	Varsavia 28.4.1989			1.5.2004		
PORTOGALLO				31.5.2001		X
QATAR						
REP. CECA	Praga 6.12.1985			1.5.2004		
REP. DEM. CONGO						
REP. DOMINICANA						
REP. SLOVACCA	Praga 6.12.1985			1.5.2004		X
ROMANIA	Bucarest 11.11.1972			1.1.2007		
RUANDA						
RUSSIA	Roma 25.1.1979	26.7.1967	1.12.2001			
SALOMONE						
SAN MARINO	Roma 31.3.1939		1.11.2002			
SAO TOME' E PRINCIPE						
SENEGAL						
SERBIA		27.4.1992				
SEYCHELLES			1.7.1981			
SIERRA LEONE						
SINGAPORE	Londra 17.12.1930					X
SIRIA						
SLOVENIA	Roma 3.12.1960			1.5.2004		
SOMALIA						
SPAGNA	Madrid 22.5.1973			31.5.2001	X	
SRI LANKA				1.6.2001		

PAESE	Convenzione bilaterale	Convenzione P'Aja 1.3.1954	Convenzione P'Aja 15.11.1965	Regolamento (CE) 1393/2007	Convenzione Strasburgo 1977	Spedizione postale
ST. KITTS AND NEVIS, ST. LUCIA						
ST. VINCENT E GRENADINE			27.10.1979			
STATI UNITI D'AMERICA			10.2.1969			
SUD AFRICA						
SUDAN						
SURINAME		7.9.1977				
SVEZIA				31.5.2001		X
SVIZZERA		5.7.1957	1.1.1995			
SWAZILAND						
TAGIKISTAN						
TANZANIA	Londra 17.12.1930					
THAILANDIA						
TOGO						
TONGA						
TRINIDADTOBAGO						
TUNISIA	Roma 15.11.1967					
TURCHIA	Roma 10.8.1926	11.7.1973	28.4.1972			
TURKMENISTAN						
TUVALU						
UCRAINA	Roma 25.1.1979	24.8.1991	1.12.2001			
UGANDA						X
UNGHERIA	Budapest 26.5.1977			1.5.2004		X
URUGUAY						
UZBEKISTAN		2.12.1996				
VANUATU						
VENEZUELA			1.7.1994			
VIETNAM						
YEMEN						
ZAMBIA						
ZIMBABWE						

**REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE  
CORPS FORESTIER DE LA VALLEE D'AOSTE  
POSTE FORESTIER DE**

Rue    
Internet: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – e-mail:

**DEMANDE DE NOTIFICATION - CONVENTION EUROPEENNE SUR LA NOTIFICATION A  
L'ETRANGER DES DOCUMENTS ADMINISTRATIFS**

AUTORITÉ REQUÉRANTE :  
ADRESSE:

**POSTE FORESTIER de**

**(AO) ITALIE**

AUTORITÉ DESTINATAIRE:

**TIBUNAL DE GRANDE INSTANCE  
DE**

**19, Quai François Mitterrand  
44921 NANTES Cedex 9 –  
DEPARTEMENT LOIRE  
ATLANTIQUE – PAYS DE LOIRE (F)**

RÉFÉRENCE DE L'AUTORITÉ  
REQUÉRANTE:

**Agent du Corps Forestier de la VDA**

OBJECT DE LA DEMANDE:

**Notification de document à l'étranger  
(joint en annexe en double exemplaire)**

ÉLÉMENTS ESSENTIELS DU DOCUMENT:

**Violation  
N. Procès Verbal:            du**

DESTINATAIRE DU DOCUMENT:

**NOM, PRÉNOM:  
ADRESSE:**

**L'Autorité destinataire est priée de bien vouloir renvoyer à l'Autorité requérante un exemplaire du document et de ses annexes avec l'attestation figurant au page 2.**

Le Commandant du Poste Forestier

---

**RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
CORPS FORESTIER DE LA VALLÉE D'AOSTE  
POSTE FORESTIER DE**

Rue      ☎      📠  
Internet: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – e-mail:

**N. Procès Verbal :**

**CONSTAT DE VIOLATION DES NORMES DES RÈGLES RELATIVES À**

(Acte législatif du            , nr.            )

***Procès-verbal de contestation***

Il n'a pas été possible de contester, la violation indiquée ci-dessous, car le contrevenant n'était pas présent. Pour cela, le titulaire du véhicule, ou de son numéro d'immatriculation, indiqué par les autorités compétentes doit, jusqu'à preuve contraire, se considérer responsable de l'infraction.

Date de l'infraction:

Heure:

Marque et type du véhicule:

Plaque d'immatriculation:

Numéro du châssis

Genre d'infraction:

Lieu de l'infraction:

Nom du titulaire du véhicule:

Lieu de naissance:

Date de naissance:

Résidence (pays et ville):

Rue et n. adresse:

Pour la violation en question, il est admis, avec effet libératoire, le paiement dans une mesure réduite, aux termes de l'art. 16 de la Loi n. 689 du 24/11/1981, par versement dans les 60 jours suivant la date de notification du présent acte de la somme de

Euro      ==
--------------

La susdite somme comprend également les frais (notification et procédure). Le paiement pourra être effectué par versement en faveur de la Trésorerie Régionale (Avenue Padre Lorenzo, n.10 Aoste ) ou sur C/C postal n. 11019114 en faveur de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste Pays IT, ou par virement bancaire IBAN: IT 39 V 02008 01204 00000 38677729 - Service de trésorerie.

La présente contravention pourra être contestée, aux termes de l'art. 18 de la loi n° 689 du 24/11/1981, en adressant un recours pourvu des pièces justificatives au Président de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste, dans un délai de trente jours à compter de la date de la contestation ou de notification de la contravention, ou en demandant à être entendu par ladite autorité.

Dans le cas où le paiement en mesure réduite ne serait pas effectué dans les délais utiles indiqués ci-dessus, il sera donné suite aux procédures légales prévues aux termes de la loi 689/81.

Les agents verbalisateurs

Le chef du Poste Forestier

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**BORDEREAU DE RETOUR**

**AUTORITÉ COMPÉTENTE:**

**ADRESSE:**

**ATTESTATION**

**L'Autorité soussignée atteste:**

- que la demande a été exécutée**

Le \_\_\_\_\_

À (lieu) \_\_\_\_\_

Les documents mentionnés dans la demande ont été remis à (identité de la personne et, le cas échéant, liens avec le destinataire de l'acte, parenté, subordination ou autre):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- que la demande n'a pas été exécutée, en raison des faits suivants:**

\_\_\_\_\_

**Annexes:**

- documents justificatifs de l'exécution
- pièces renvoyées

fait à \_\_\_\_\_

le \_\_\_\_\_

Signature et cachet

\_\_\_\_\_